

GABRIELE GLINNI

Esperienze professionali

Financial Risk Analyst

Risolvi il tuo debito SpA / Marzo 2021 - Presente

- Analizzo la situazione debitoria dei potenziali clienti, facendo un rapido, pronto ed efficace screening al fine di provvedere, successivamente, un piano di liquidazione.
- Mi occupo inoltre di mansioni di vario tipo come screening CV e colloqui, interprete, traduttore di testi (tra cui la storia del fondatore Javier Velasquez Lopez), assistenza ai colleghi con l'uso della Suite Google, creazione di semplici strumenti e shortcut informatici per velocizzare i processi.

Traduttore e copy editor freelance

Febbraio 2017 - presente

- Ho tradotto, dal francese e dall'inglese, i sottotitoli di otto film per il festival "Traduzione per il sottotitolaggio nell'ambito dei festival cinematografici internazionali" per la società Napis.
- Ho revisionato in italiano e tradotto verso l'inglese "Alla scoperta della scienza del Male", saggio di Criminologia del dr. Yuri Ciro Mennella.
- Ho revisionato e tradotto verso l'inglese un progetto di tesi ingegneristica: "Reduced order models for the simulation of electromagnetic coupling phenomena in liquid metal blankets" del dr. Orlando Palone.
- Scrivo articoli per il blog "Pillole di Folklore e Scrittura Creativa".

Segretario front/back office

Studio legale De Angelis | Gennaio 2019 - Febbraio 2020

- Ho comunicato per email e telefono con clienti esteri, in lingua inglese.
- Ho revisionato e tradotto, verso l'inglese, documenti legali e contratti.
- Mi sono occupato di back office usando Microsoft Excel.

Formazione

UNINT - Università degli Studi Internazionali di Roma

Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica | Ottobre 2017 - Luglio 2020

- Ho appreso competenze di CAT Tools, con due certificazioni SDL Trados.
- Ho appreso competenze di traduzione legale, medica, letteraria, tecnica.
- Tesi di laurea: Traduzione del romanzo post-coloniale di cultura nigeriana "A Bit of Difference" di Sefi Atta.

SSML Gregorio VII

Master in Traduzione e Adattamento Cinetelevisivo | Ottobre 2016 - Giugno 2017

Laurea Triennale in Mediazione Linguistica | Ottobre 2012 - Marzo 2016

- Ho appreso competenze di adattamento cinetelevisivo e subbing.
- Ho appreso competenze di interpretariato (da e verso lingua) e traduzione.
- Studi di cultura straniera, Sociologia, storia del cinema.

Volontariato

Rotaract Club Anzio-Nettuno

Organizzatore eventi - Webmaster - Traduttore volontario / Luglio 2020 - Presente

Peacelink

Traduttore volontario per la pace e la solidarietà / Febbraio 2021 - Presente

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel cv ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 del GDPR (Regolamento UE 2016/679).



PROFILO PROFESSIONALE

Traduttore specializzato con competenze in comunicazione interpersonale, editoria e banking. Forte propensione al conseguimento del risultato, al teamwork e alla crescita personale.

INFORMAZIONI PERSONALI

Email: gabrieleglinni@gmail.com

Telefono: 3382558779

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/gabriele-glinni/>

Patente: B

00137 Roma, 29/01/1993

COMPETENZE INFORMATICHE

- Pacchetto Microsoft Office (Word, PowerPoint, Excel)
- CAT Tools (SDL Trados Studio, memoQ, MateCat)
- Software di subbing (Aegisub, SubtitleWorkshop)
- Software di computer grafica (Canva, Adobe Photoshop)
- CMS WordPress
- Posta elettronica
- Google AdWords
- Tecniche di scrittura e strategie SEO, SEM
- Linguaggi di markup: HTML, CSS
- Linguaggi per la creazione di database: SQL

LINGUE STRANIERE

Inglese: Padronanza

Francese: Autonomia

Portoghese: Autonomia

Spagnolo: Base

REFERENZE

Dr. Yuri Ciro Mennella: +393272361307

Avvocato Federico De Angelis: 0685301163

Pamela Coppola: napis@napis.it

Prof. Daniele Petruccioli: daniele.petruccioli@unint.eu